



# MITAKA CITY NEWS

May 1, 2010 No. 126

**Published monthly by:**  
Mitaka Municipal Office, Tokyo  
**Edited by:**  
Secretariat and Public Relations Section  
Mitaka Municipal Office  
1-1, Nozaki 1-chome, Mitaka, Tokyo  
181-8555  
**Phone:** 0422-45-1151  
**URL:** <http://www.city.mitaka.tokyo.jp/english/index.html>

Mitaka City's 60th Anniversary

## Organizational reform was conducted on April 1st.

Child Affairs Department established to promote childcare policy.

On April 1st, the city established the Child Affairs Department to promote children and childcare policy. Bringing together all of the different activities and efforts relating to children and childcare under one department allows for more flexible and effective policy. The following explains the purpose of the Child Affairs Department.

### ○Duties of the Child Affairs Department

The Child Affairs Department is comprised of the Health and Welfare Department's former Child Care Support Section and the Board of Education's Lifelong Learning Promotion Section's former Children and Youth Sub-Section. The new department will be divided into the Children and Youth Section, the Child Development Section, and the Child Care Support Section.

Children and Youth Section (Ext, 2711)	Cultivation of youth groups/development of mentors, daycare, regional children's clubs (Former dept.: Lifelong Learning Promotion Section), children's centers (Former dept.: Social Education Center), and more.
Child Development Section (Ext, 2731)	Nursery schools, childcare center, anything related to the Children and Family Support Center, supporting single parent families (Former dept.: Child Care Support Section, Child Care Support), and more.
Child Care Support Section (Ext, 2751)	Child allowance (New), elementary student allowance, elementary student rearing allowance, infant medical financial support (Former dept.: Child Care Support Section, Child Upbringing), private kindergarten financial support (Former dept.: School Affairs Section), and more.

The Child Affairs Department is conducting business on the 4th floor of the city office's main building.

### ○Renaming of Organizational Names

To change organizational names to something more easily understood, all organizations ending with Room (or Shitsu) will now end with Section (or Ka) instead. The English name of the following section will change as follows.

Old Name	New Name
Citizen Counseling and Information Center	Citizen Counseling and Information Section

**Inquiries:** Planning Management Section Ext. 2113

## We help support children under middle-school age with child allowance.

Starting in April 2010, the new child allowance will replace the elementary student allowance currently in place. For each child in their third year of middle school and younger, you will be able to receive a monthly support of 13,000 yen.

### Those who need to apply anew

Households who are living in the city as of April 1st, 2010 and

- are not already enrolled in the elementary student allowance program
- have children in middle school

\* We will send applications to those who are eligible. Please be sure to apply.

To apply, you will need a photocopy of the parent's health insurance card and alien card (front and back). Please ensure that the visa has not expired. If you have not received an application because your child lives outside of Mitaka City or for any other reason, please come by and visit the section in charge.

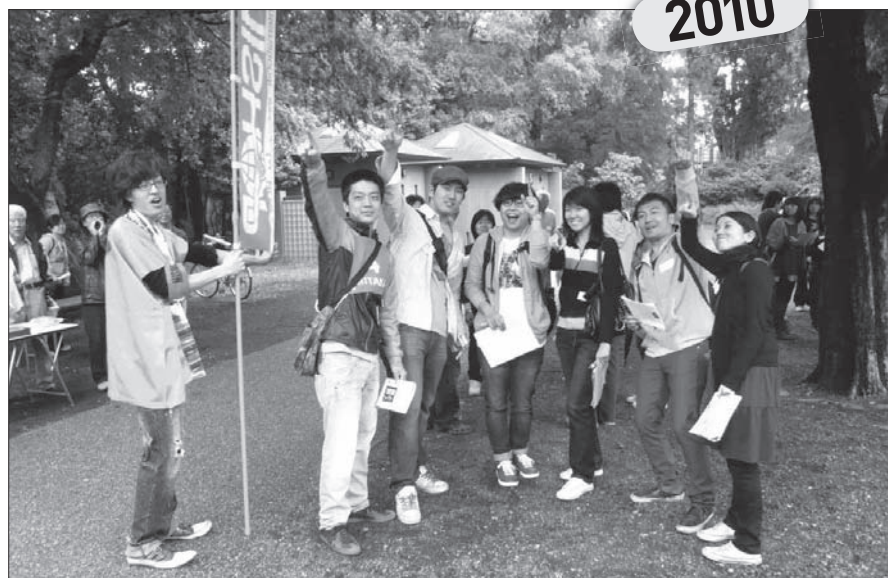
### To all those who are receiving elementary student allowance as of the end of March

You will automatically be transferred into the new child allowance program. You will not need to reapply. We will send you a notification that you have been transferred into the child allowance program.

**Inquiries:** Child Care Support Section Ext. 2751

## Mitaka International Exchange Walk Rally

2010



On National Walk Rally Day, MISHOP is holding Mitaka International Exchange Walk Rally 2010 to promote interaction and cultural exchange between Japanese and foreign residents. Make small groups with people from different nations and walk through famous spots in Mitaka City while answering trivia questions along the way.

**Inquiries:** The Mitaka International Society for HOspitality (MISHOP)  
TEL: 0422-43-7812 E-mail: [mishop@parkcity.ne.jp](mailto:mishop@parkcity.ne.jp)  
Homepage: <http://www.mishop.jp/>

**Date:** May 16th (Sun.) Noon~4p.m. (The event will be held even in light rain)  
(\*In the event of heavy rain, MISHOP office will make a decision by 9:30 a.m. as to whether the event will proceed)

**Assembly Point:** Inokashira-koen Station (Keio Line)

**Course:** Inokashira-koen Station to Mitaka Ekimae Community Center (There will be a ceremony after you reach the goal)

**Participants:** First 100 Entries

**Participation Fee:** 100 yen (pay up-front)

**Application:** Apply by visiting, call or through MISHOP website by May 10th (Monday) with your name, address, cell phone number, gender, date of birth, and nationality (and spoken languages). (\*Prior application is mandatory. You will not be able to apply at the event.)

### 🌸 Please Note 🌸

- Prior application is mandatory. You will not be able to apply at the event.
- Please eat lunch beforehand.
- Please wear an outfit and shoes that are comfortable to walk in.

## Seeking Volunteer Staff Members!

We are currently seeking volunteers to help out with the event. We need help with examining the course, creating trivia questions, setting things up at the event, reception and other activities. Please contact MISHOP office if you are interested.

**Inquiries:** Planning Management Room Ext. 2113

## MISHOP Information

Information about Mitaka International Society for HOspitality

### MISHOP Office

**Days:** Monday through Saturday (Closed on Sundays and national holidays)

**Hours:** 9:30 a.m. to 5:15 p.m.

**Location:** Mitaka City Chuo-Dori Town Plaza 4F, 30-12, Shimorenjaku 3-chome

**Tel:** 0422-43-7812 **Fax:** 0422-43-9966

**E-mail:** [mishop@parkcity.ne.jp](mailto:mishop@parkcity.ne.jp)

**URL:** <http://www.mishop.jp/>

**Established:** November 23, 1989



# To live happily with your dogs Please register and vaccinate your dogs

In Japan, dogs older than 91 days have to be registered with local authorities and have to be vaccinated against rabies once a year. To live happily with your dogs, please register your dogs with the city and make sure they have their vaccinations. Understanding the rules would improve the manners of dog owners.

**Inquiries:** Environmental Protection Section Ext. 2523

**\*Please register your dog**

To register your dog, come by the Civil Affairs Section service counter on the first floor of the Mitaka Civic Center, or any other city office branch service counter. After submitting your application, you will be issued with a license.

**Fee: 3,000 yen (Per dog)**

**\*Another group inoculation service will be provided this year**

We will organize a day where rabies shots will be given to your dog on the dates listed below. Along with the shot, you will receive a certificate stating your dog has received the shot at the facility. If you have not registered your dog yet, you will be able to register your dog as well.

◎ **Reception**

Those who received a guide notice from the city may view the backside and fill out the medical history provided and bring it to the location.

\*Please disclose if your dog is pregnant or ill before coming to get the shot.

◎ **Fee**

3,550 yen (Shot 3,000 yen • Certificate 550 yen)

\*If you also register your dog as well, a separate fee of 3,000 yen applies.

◎ **In the case of rain**

If it is raining by 8:45 AM, the service will be postponed to prevent accidents. (If it rains on the postponed date as well, then it will be cancelled entirely)

It is possible that the service will be cancelled midway through due to the weather.

**\*Individual shots are also available**

You can also receive rabies shots at a nearby veterinary clinic (fees will vary for each clinic). Please bring the certificate issued by the clinic signifying that your dog has received the shot to the city office (Civil Affairs Section service counter) or any city office branch service counter to receive an official certificate from the city (fee 550 yen).

**2010 Public Rabies Shot Service**

Date	Time	Location
May 11th (Tue) Case of Rain May 18th (Tue)	9:30a.m.~10:10a.m.	Shinwa Child Park (Shimorenjaku 2-26)
	11:00a.m.~11:30a.m.	Inokashira Community Center (Inokashira 2-32-30)
	1:30p.m.~2:20p.m.	Nakashima Shrine (Nakahara Elementary School West Side)(Nakahara 3-4-4)
May 12th (Wed) Case of Rain May 19th (Wed)	9:30a.m.~10:10a.m.	Osawa Community Center (Osawa 4-25-30)
	11:00a.m.~11:30a.m.	Mitake Shrine (Jindaiji 1-14-1)
	1:30p.m.~2:20p.m.	Shinkawatenjin Shrine (Shinkawa 2-1-21)
May 13th (Thu) Case of Rain May 20th (Thu)	9:30a.m.~10:10a.m.	Mitaka Agriculture Park (Shinkawa 6-30)
	11:00a.m.~11:30a.m.	Osawa Youth Grounds (Nozaki 3-27)
	1:30p.m.~2:20p.m.	Ikojin (Shinmei Shrine) (Kamirenjaku 7-26-24)

**Population (As of April 1, 2010)**

**Population: 176,820 persons**  
**The number of Foreign Registrants: 3,052 persons**

**Information Service for Foreign Residents**

**Time:** Every 2nd Friday each month from 1:00 to 4:00 p.m. (the service counter is open until 3:00). Closed on National Holidays.

**Place:** Mitaka Municipal Office, 2F Consultation/Information Center

**Tel:** 0422-44-6600

**外国人諮詢**

時間: 毎月第4週星期五  
 下午一點至四點  
 (打電話或親自前來都可以)  
 諮詢預約至三點為止。  
 地點: 諮詢情報中心(市政府2樓)  
 電話: 0422-44-6600

**外国人相談窓口**

英語: 毎月第2金曜日  
 中國語: 毎月第4金曜日  
 時間: いずれも祝日を除く午後1時~4時  
 (受付は3時まで)  
 場所: 市役所2階相談・情報センター  
 電話: 0422-44-6600

## Events of Mitaka City Arts Foundation

Ticket center Tel. 0422-47-5122 Business hours 10:00 a.m. ~ 7:00 p.m.

Closed: May 6, 7, 10, 17, 24, 31

www http://mitaka-art.jp/ticket (Japanese only)

= A nursery service is available.

**Concert Hall "Kaze"**

### The 200th Anniversary of Chopin 2010

**Yukio Yokoyama Chopin Project vol.8**

6/27 (Sun) from 3:00p.m.

**Tickets now on sale**

**All seats reserved.** Member 3,500 Yen/Non-member 4,000 yen/Student 2,000 yen

**Program:** Mazurka op.59, Waltz op.64, Barcarolle op.60, Nocturne op.62, Polonaise-Fantaisie op.61

The great project putting together Chopin's musical legacy is finally complete. The final performance will focus on the music Chopin composed during the last two years of his life (1845-1847). Masterpieces that will be performed include Polonaise-Fantaisie, the Barcarolle, and more.



**Concert Hall "Mitaka Public Hall"**

### Shochiku Grand Kabuki Koshiro Matsumoto "Kanjincho"

7/19 (Mon-Holiday) 2:00 p.m.~4:30 p.m.

**Tickets now on sale**

**All seats reserved.** S-Seats Members 6,300 yen/non-members 7,000 yen

A-Seats (Cannot see the runway) Members 5,400 yen/non-members 6,000 yen

\* Please see the foundation's website or call to find out about the layout of our S and A seating.

\* English summaries of the performance will be handed out at the foundation ticket counter.

\* There is also headphone guide available in Japanese. (With a fee)

**Starring:** Koshiro Matsumoto, Kaishun Nakamura, Baigyoku Nakamura, Others

**Kanjincho**

A popular kabuki play about Minamoto no Yoshitsune and Benkei during the Heian period. The play revolves around the themes of loyalty between master and servant and human emotion. Benkei's fight scenes and his powerful performance are highlights of the play.



Koshiro Matsumoto - Benkei

## If you need medical care on holidays, at night or in an emergency

In the case of sudden illness when the medical institutions are closed such as on holidays or at night, these facilities below give initial treatment and temporary treatment. Please take your health insurance card with you.

\* **Weekend and Holiday Medical Clinic / Twilight Medical Clinic** (Internal medicine/Pediatrics) (Sunday, national holiday, the end and the beginning of the year)  
 Mitaka-shi Ishikaikan (1-7-23 Nozaki/Tel: 0422-24-8199)  
 10:00~11:45 a.m., 1:00~4:30 p.m., 6:00~9:30 p.m.

\* **Weekend and Holiday Emergency Dental Clinic** (Sunday, national holiday, the end and the beginning of the year)  
 Mitaka City Comprehensive Health Center(6-35-28 Shinkawa/Tel: 0422-46-3234)  
 10:00~11:45 a.m., 1:00~4:00 p.m.

\* **Emergency Medical Center**  
 Kyorin University Hospital (6-20-2 Shinkawa/Tel: 0422-47-5511)

\* **Emergency Hospitals in Mitaka**  
 Nomura Hospital (8-3-6 Shimorenjaku/Tel: 0422-47-4848)  
 Mitaka Chuo Hospital (5-23-10 Kamirenjaku/Tel: 0422-44-6161)

\* **Tokyo Metropolitan Health and Medical Information Center** (English/Chinese/Korean/Thai/Spanish)  
 Tel: 03-5285-8181 (9:00 a.m. ~ 8:00 p.m.) HP: http://www.himawari.metro.tokyo.jp/